Empeora la industria guipuzcoana

Reducción en la producción, descenso en las ventas y aumento de los stocks

(Crónica semanal de la actividad socio-económica.) — La Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa publica esta semana su habitual informe bimestral sobre la coyuntura industrial. El citado informe, correspondiente a los meses de julio y julio, elaborado a 203 empresas, refleja la actual situación de la industria y del comercio de la provincia guipuzcoana. El anterior informe correspondiente al periodo abril-junio.

Se produce un descenso en la producción y en las ventas, si bien los índices son superiores a los de refuerza el descenso del nivel de pedidos, mientras que el año anterior se ha producido la tendencia contraria en la reducción de empleo.

Los datos señalan un descenso en la actividad industrial bimestre como en el periodo de verano del periodo de verano.

Al referirse al informe, al 17 de las empresas incrementaron la producción y el 32 la redujeron, tendencia ésta (el 10 por 100) inferior a la que se refirió el informe anterior, que afectaba a una proporción superior a la del año 1978.

Material de transporte, maquinaria, herramientas gráficas son los sectores que han incrementado la producción en menor proporción, en tanto que la media han reducido la producción los sectores siguientes en general, madera y corcho, habiendo sido la mayor proporción la de los de textil, metálicos, químicos, maquinaria y aparatos, material de transporte, vidrio y cerámica, papel, cuero y calzado.

La situación más adversa se ha producido en el volumen de ventas, que en más de una de la industria, en comparación negativa respecto al año anterior. Así, se ha reducido el nivel de ventas en exteriores.

En relación, el informe de la identificación de la causa de los de las ventas lo que afecta a la mayoría de las empresas sumado al año anterior.

El número de personas ocupadas prácticamente en las empresas encuestadas a la encuesta ha disminuido en un 0,2%, ha aumentado permanecer encerrados en los locales de la empresa, en huelga y con asambleas diarias, los trabajadores de Suministros Eléctricos Easo han decidido mantener esta actitud hasta mañana, martes, y abandonaría si la junta general de accionistas acepta sus peticiones encaminadas a conseguir acuerdos con proveedores y créditos bancarios para liquidar deudas, acuerdos que deberán realizarse contando con la presencia de los trabajadores.

En segundo lugar solicitan la presencia del comité de empresa en la junta de accionistas prevista para hoy, y finalmente que la empresa dé muestras de agilidad a la hora de llevar a cabo sus peticiones.

Mientras tanto, han seguido encerrados en defensa de sus puestos de trabajo y ayer protagonizaron una manifestación por el centro de San Sebastián.

J. F. S.

minuyendo también la cartera de pedidos en el 29 por 100 neto del sector. Por último, se espera una tendencia alcista de los precios en el 20 por 100 neto de la industria.

Como se puede apreciar, la situación actual de la industria guipuzcoana no es nada satisfactoria, y lo peor es que las perspectivas para el próximo bimestre apuntan hacia una mayor reducción en la producción y en las ventas.

Pero si la situación es en este sentido preocupante, también lo es el perjuicio que el traslado de las sedes sociales de algunas empresas a otras regiones del Estado puede suponer para los intereses de Euskadi, como señalaba esta semana la Cámara de Comercio de Bilbao en un comunicado. «Estos perjuicios —decía la nota— abarcan las más diversas facetas, desde la disminución de ingresos fiscales, en un momento en que se va a implantar de nuevo los conciertos económicos, hasta la huida de puestos de trabajo, pasando por la pérdida de peso específico e imagen de nuestro país.»

HUELGA DE TRANSPORTES DISCRECIONALES POR CARRETERA

En solicitud de gasóleo B para los camiones al mismo precio actual para todos los ámbitos; la legalización global de transportistas con camiones a nombre de otros; que IENHE no ejerza ninguna actividad de transporte de mercancías por carretera; que se incrementen los precios del transporte en un 9,10 por 100; que se creen centros de contratación y que se anulen las tarjetas de transporte privado, propios y complementarios a nivel nacional, ha tenido lugar la huelga de transportes discrecionales por carretera, convocada por los pequeños y medianos empresarios integrados por Fenadisner y en la Asociación Nacional de Discrecionales y declarada ilegal por el ministerio correspondiente. Aunque los datos son contradictorios, la patronal guipuzcoana, GUITRANS, señalaba en días pasados que el paro en la provincia había sido total en los transportes de servicios discrecionales, aunque no en sectores privados de casas comerciales, no habiéndose registrado ningún tipo de coacción. Los datos oficiales, por el contrario, daban un número pequeño de camiones parados.

LOS TRABAJADORES DE SUMINISTROS EASO MANTIENEN SU ENCIERRO

Después de dos semanas de permanecer encerrados en los locales de la empresa, en huelga y con asambleas diarias, los trabajadores de Suministros Eléctricos Easo han decidido mantener esta actitud hasta mañana, martes, y abandonaría si la junta general de accionistas acepta sus peticiones encaminadas a conseguir acuerdos con proveedores y créditos bancarios para liquidar deudas, acuerdos que deberán realizarse contando con la presencia de los trabajadores.

En segundo lugar solicitan la presencia del comité de empresa en la junta de accionistas prevista para hoy, y finalmente que la empresa dé muestras de agilidad a la hora de llevar a cabo sus peticiones.

Mientras tanto, han seguido encerrados en defensa de sus puestos de trabajo y ayer protagonizaron una manifestación por el centro de San Sebastián.

J. F. S.

El posible debate PNV-HB centra el interés de la campaña ante el próximo referéndum

La dureza de los términos empleados en críticas y réplicas no contribuye a apaciguar los ánimos

San Sebastián, 26. (Crónica semanal de la actividad política en Euskadi.) — La «temperatura política» en el País Vasco ha subido en varios grados más tras el anuncio de la próxima celebración de un debate público entre representantes del PNV y de HB sobre el Estatuto de Autonomía que será sometido a referéndum en el mes de octubre. «Temperatura» que todavía alcanzará mayores cotas en el caso de que el citado debate se lleve a efecto, lo que, sin duda, constituiría el punto culminante de la campaña en torno al referéndum estatutario. Y perdonen el matiz dubitativo de mi anterior afirmación. Pero mis dudas se basan en la disparidad de criterios existente entre las condiciones que primero planteó HB al lanzar el guante al PNV, y las que, lógicamente, puso después de manifiesto el bloque nacionalista vasco al aceptar el reto.

HB señala como única condición que el debate sea público y libre, y apunta como posibles escenarios del mismo pabellones o instalaciones deportivas que permiten una mayor afluencia de personas. Por su parte, el PNV entiende que para que el debate sea auténticamente libre y tenga la máxima difusión deberá realizarse a través de la radio o, mejor aún, de la televisión. El PNV manifiesta también que desea evitar cualquier tipo de fricción o enfrentamiento, lógicamente previsible si el debate se realizara ante grupos de enfervorizados asistentes. Asimismo, el PNV invita a las demás fuerzas políticas, y en especial «a las representativas de la inmensa mayoría de Euskadi que han colaborado en la elaboración del Estatuto», a participar en el mencionado debate.

Así están las cosas, con los ánimos, además, un tanto caldeados tras las duras, muy duras palabras, que en la rueda de prensa del pasado lunes, en Bilbao, los líderes de HB lanzaran contra el Estatuto aprobado por la Comisión Constitucional del Congreso y contra los partidos que lo apoyan. Palabras que, a nuestro modesto entender, fueron en ocasiones excesivamente temperamentales. En dicha rueda de prensa, Telesforo Monzón anunció oficialmente que HB, «por unanimidad total, plena y absoluta», rechaza el proyecto de Estatuto de La Moncloa» como ellos lo denominan. La postura de HB se concreta en la abstención, aunque también se podrá expresar mediante el «no». Es decir, que HB tiene la posibilidad de apuntarse en su haber conjuntamente todos las abstenciones y las respuestas negativas que se contabilicen en el próximo referéndum estatutario, vinieran de donde vinieran y por los motivos que fuesen.

Si duras, muy duras, fueron las palabras de los dirigentes de HB al referirse a los partidos políticos que apoyan el Estatuto que será sometido a referéndum, no se quedaron a la zaga los términos empleados por el PNV en su respuesta a los representantes de la izquierda abertzale radical. Lenguaje que se volvió a endurecer nuevamente en el comunicado que HB hizo público para lanzar su reto y en el que, por su parte el PNV dio a conocer para manifestar que recogía el guante.

Todo ello, si bien reflejo con generosidad el lógico «color» que debe tener toda campaña política, creemos también que no contribuye precisamente a apaciguar los ánimos, ni a propiciar la necesaria serenidad y sociedad que un debate político de la importancia del que se anuncia debiera tener. Por ese consideramos, coincidiendo con el PNV, que dicho debate debería realizarse en un estudio de radio o de televisión, mejor en este último caso, lejos de abigarradas masas de «espontáneos» entusiastas que presumiblemente interferirían el normal desarrollo y contenido del debate. Y deseamos también que el PNV y HB lleguen pronto a un acuerdo conjunto en las condiciones a desarrollar para que el debate en cuestión pueda llevarse a cabo en la forma que resulte más beneficiosa para el pueblo, que, en definitiva, es quien va a decidir con su voto.

CAMPAÑA UNITARIA Y FECHAS

Por otra parte, los partidos que apoyan el Estatuto de Guernica iniciarán a principios de septiembre la campaña unitaria en favor del «sí», según acuerdo adoptado en la reunión celebrada el pasado martes en Bilbao. En principio, la campaña se llevará a cabo a través de emisiones de radio, con intervención de especialistas de los partidos que explicarán el contenido concreto del Estatuto. Navarra, orden público, hacienda, educación, sanidad, euskera y justicia van a ser, como ya adelantábamos en crónico anterior, temas preferentes en esta campaña de divulgación. Lógicamente, la fijación de la fecha del referéndum determinará también el desarrollo y fechas de la campaña.

Por lo que respecta a la fecha del referéndum estatutario, el Consejo General Vasco decidió, al parecer, en su última reunión que la consulta se celebre en torno a los días 15 y 21 de octubre, y que la convocatoria, de acuerdo con las más altas instancias del Gobierno, sea efectuada por el propio Consejo General Vasco. Asimismo, al ser un órgano representativo de los vascos, el citado ente preautonómico ha acordado no hacer campaña a favor del Estatuto. Tan sólo se limitará a publicar en euskera y castellano el texto de dicho Estatuto, y una serie de cuadernillos en los que se destacarán los aspectos más importantes en los diversas materias que trata.

Todos los demás temas que fueron anunciados dentro del orden del día para la reunión que el Consejo General Vasco celebró el pasado lunes han sido pospuestos a la reunión anunciada para mañana (hoy para el lector), en que también es muy probable que el ente preautonómico vasco discuta el informe sobre el accidente nuclear de Harrisburg y adopte una postura determinada sobre la central nuclear de Lemóniz.

LLAMADAS DE ATENCION

Y para finalizar, dos citas que entendemos de interés por venir de quienes vienen y en el momento en que vienen:

«La crisis más preocupante que puede padecer el pueblo vasco, además de la económica, cultural y de paro, es la pérdida de los propios valores. Que se haga normal el que se falte al respeto a lo que piensa el prójimo será la peor crisis de nuestro pueblo.» (Carlos Garaikoetxea, en su discurso con motivo de la inauguración del batzoki de Zarauz el pasado sábado.)

«Es preciso que todas las expresiones políticas (y como primera medida hoy que legalizar a los partidos políticos que faltan) se manifiesten en el respeto mutuo y en la consideración de que en una democracia no hay enemigos, sino sólo adversarios. Que los cuervos no revoloteen sobre ninguna cabeza, absolutamente sobre ninguna, sea cual sea la ideología y el talante que se esconda en ella.» (Enrique Múgica Herzog, diputado del PSE (PSOE) por Guipúzcoa, en unas declaraciones a un diario donostiarra publicadas el sábado también.) — I.

COMUNICADO DE E.S.E.I. ANTE EL DEBATE PUBLICO SOBRE EL ESTATUTO

Ha llegado el momento de debatir públicamente, ante el pueblo de Euskadi, lo que significa realmente el Estatuto Vasco en trámite de aprobación. Hoy que felicitar por ello al PNV y HB por poner a tratar las diferencias en el terreno propio donde han de dilucidarse, esto es, en el debate público, en el que ha de manifestarse la razón de ser de los respectivos posiciones. El respeto mutuo forma parte de las reglas del juego democrático, por lo que es preciso se haga dejación de todo procedimiento inquisitorial o de presión sobre los discrepantes.

ESEI, que tomó parte activo en la elaboración del Estatuto y se pronunció decididamente en favor del sí al Estatuto en el próximo referéndum, está dispuesto a tomar parte en cualquier debate que se pueda celebrar y exponer serena y claramente sus argumentos en favor del Estatuto Vasco de Gernika.

J. ZAITEGI JOAN ZAIGU

«Gizonen eta aingeruen mintzaira
oroz mintzatuko banintz,
baina maitasunik ez banu,
soinu egiten duen metala edo
zinbel burrunderi bat bezala nintzake».
(Paulok korintoarrei, lehen gutunean. XIII, 1).

Gaur, abuztuaren hamazazpia, egun tristea izan dut. Erronkarko Izabara Jokin Zaitegi adiskide minenen hilberria heldu zait. Atzo hil omen zen Donostian, Probintzako Hospitalean, eta handik Oñatiko babes-etxera eraman gaur arratsean Arrasaten ehortzeko.

Bihotzekoaz aspaldiik zetorren osasunez gainbeheraka eta itzaltzeko ordua heldu zaio. Hiru oroigarrienen ondotik. Lehen bietan Arrasateko polikliniikan bisitatu nuen eta hirugarren hontan Donostiako Hospitalean. Ekainaren 19an, gure teknokrata kaxka gogor hoietako bati «tekrokrazia gehiegia ez zala ona, baino humanismo gehiegia ere az», entzun ondorean. Baina, zoritxarrez, gure herri hontan humanismo gehiegirik inoiz ez da ezagutu. Ez dakit oraindik enteratua denik.

Arratsalde beroa zen bera zegoen gelara heldu nintzenean. Behar bezalako jabetasunik ez zuelako, han zen Pelikone Arrese, hilzorian zegoanaren ohiburuan. Paristik beste gaba etorria. Hobiemik, ni ikusteaz bat, indarrez baino gehiago bere gogoaren eraginez, eskua luzatu zidan; nereen artean hartzeaz. so samur batez agertu zidan bere eskerraren sentipena. Nik ordea, gizontasuna baino gizonkeria gehiago agertu guran, barne indarrok ahalegindu nituen ene begiok malkoz ez bustitzeko.

Han konturatu nintzenez, euskararentzat ondasuna eta osasuna eman zuen gizonaren aide apenaz inor arduratzen zen, Pelikone izan ezik, baitzaren eta berriotzaren mugan egonarren. Nemesio Etxaniz jaunak malz bisitatu izan du, baina gainerako euskaltzaleak, deus ez.

J. M. Satrustegirekin mintzatu ondorean, Euskaltzaindiak ordainduz gaueroko zaintzaile bat jartzea erabaki genuen. Zeren, ohorezko euskaltzaina izatez aparte ez zen alperrik gure historian euskararen aide gehien eman duen gizona.

Jokinek gizontasunean eta langileetasunean zuen konparagai igaz adierazi nuen orrialde hauetan bi artikulutaren bidez. Orduan ez nuen pentsatzen heriotza hain hurbil zuenik.

Gure jakitun eta langilea. Goian bego.

Baina herriak, berezki horri abertzaleak, oraindik ez daki nor galdu duen.

Gure hizkuntzaren alorrean goraipenik merezi baldin badu, lehenetakoa dugu orain joan zaigun Jokin Zaitegi jauna.

Gure historiaren ilunaldiik, etorkizunara begira ari zen, para gizon bat, profeta baten gisa, herria bere mintzairarekin zuzpertu nahirik. Jaunak laiaszen ahotik esana, berotzai pentsatua balitz bezala:

Zoaz herri horrengana eta esaiozu:
Belarriz entzuna, ez duzue adituko,
begiz ikusia, ez duzue nabaituko.
Mokortura bal dago herri horren bihotza,
eta belarriak entzuteko gortuta
eta begiak itsutu dituzie.
Begiz ez ikusteko,
belarriz ez entzuteko
eta bihotzez ez ulertzeko,
onbidera etorriik, sendatu ez ditzan.
(Bidalien egnek, XXVIII, 25-27).

Fariseorik ez zuen maite eta publikanoekin adiskidetasunez ibili zen. Apostolu grina zeraman, eta 1950ean, gure herriak jasan zituen ekaitzarteen onderean, kulturr aldizkari bat sortu zuen euskaraz, gure hizkuntza hau zapaldurik eta lizkiz terrian apartzen zen garaian. «Euzko-gogoa». Non eta Guatemala. Eta lortu zuen gogoen iratzarpena eta bildu zituen bere inguruan munduan zehar deserriturik zebiltzan euskal idazleak eta aberrian argi bila zebiltzan gazte batzuk.

Guatemalako puntan lau urteren buruan Iraunarazi onderean, bere asmoak eta kemena ledartuz, bere lizeoa saldu eta Miarritzera etorri zen, horriari beriatik hobeto zerbitu nahiaz. Eskuetaan zekarren, euskarara itzulia, «Bidalien eginak», eta bertako mezua ere bai nonbait: «Itzuliko naiz, eta Dabiden etxe eroria berreraikiko dut, zati arratsak esatuez berriz zutituko dut» (Bid. e. XV, 16).

Eskaini zitzaion leguntzarik hartu gabe eta ekarri zituen ondasunak ahitu zitzaizkionean, berriz Ameriketara itzuli zen. Gutik ulertua izan bazen ere, aberriarekin eta bere gogoarekingo kunplitzak bete zituen, Euskara kultur mailarik gorenetara eramaiaz zen bere asmoa. Aintzinako klasikoen lanak zituen bere espezialitatetzat. Hauek euskaraturik beharko dituela biharko aukal Unibertsitateak eta bere lanaren bidez exenplu ederra emanez gazteria bultzatu zuen bide berrietatik, bakoitzak bere espezialitatean euskara lantzera.

Sofokles, Euripides, Platon..., hor ditugu euskaratuak.

Biharko lanak, lan ilunak; gaur egun gutik hainzat hartzen baditu ere, biharkoan ezagutuko dira bere merituak, Euskarak, bizkio bada, hain beharrezko dituen lanak.

Ameriketan, berriz ere goldaketan, gure ikurriñaz oierki epikoak osatzeko adorea izan zuen. Handik berriz itzultzean burutapen bakarra zuen bere gogoan: bizi zen artean Platonen itzulpenak bukatzea eta argitaratzea. Baina asmo hau zehero bete gabe joan zaigu.

Hala ere, bere ekintzarekin adierazpen ederra utzi digu, «Bidalien eginak» itzuli zuenak, hain giza, lasai esan zezakean:

Ikus zazue, nardatzaileak, harri eta itzali zaitezte.
Zeren lan bat egiten bai dut zuen egunotan,
inork esan balezaizue ene sinetsiko ez duzuela.
(Bid. e. XIII, 41).

Testamentu berriko aipamen hauek, ez uste izan buruz neklizkienik, baizik noiz behinka gustatzen zait eta beharrezko dut Biblieren irakurketa eta zuntengo oporraldietan nerekin ekarri dutanez, egun triste honetan nere gogoaren kontsolagarri izan dut.

Bukatzeko esan dezadan, gure gizaldiko unerik nekegarrienetan Jokin Zaitegik egin zuen lana oso nekez sinestekoa dela izan ere. Honegatik, gaur, Euskal-Herriko bazter honetan, doluminezko egun triste honetan, agurl Jokin.

El pasado año, en estas mismas columnas (HOJA DEL LUNES, del 19 de junio y del 3 de julio, 1978), a través de dos artículos perfilé la figura humana del sacerdote ejemplar Joaquín Zaitegui y la obra por él realizada al frente de la revista cultural «Euzko-gogoa» —dicho sea de paso, que en dicha revista colaboraban tres «rojos» eibarresos: Toribio Echevarría, Antonio Iturriaz y yo— y entregando la mayor parte de su vida a las traducciones de los clásicos griegos, Sófocles, Euripides y Platón, dado su especialidad y con el sano deseo de elevar al euskera a nivel universitario, además de cultivar la poesía de creación propia con dos libros publicados en este género, tradujo también «Los hechos de los apóstoles». Y, para mí, en nuestro siglo y en nuestro pueblo, él ha sido un verdadero apóstol de la lengua y su cultura, y ha pasado a la gloria, por lo menos para los euskaltzales, como una mártir de la fe en la insurrección del euskera (entiéndase por el euskera desesperanzado de los años cincuenta).

En este día diecisiete de agosto y en este rincón de Euskal-Herria que es Isaba (valle de Roncal), aunque lo veía venir de meses atrás, me ha resultado muy dolorosa la noticia de su fallecimiento. Tanto por la muerte en sí como por las circunstancias que a la larga agonía y la escasa atención que se le ha prestado al hombre que dio su fortuna y su salud en aras de la lengua y literatura euskara.

Pelikone Arrese que ha sufrido el mayor paso del trance doloroso, las visitas periódicas de don Nemesio Etxaniz, las atenciones prestadas por una asistenta nocturna puesta por Euskaltzaindia y algunas pocas visitas de Mondragón, prácticamente han sido las únicas manifestaciones de afecto que ha recibido en su prolongado lecho de muerte.

Y nuestros hoy tantos abertzales, «patriotas» eufóricos, sin enterarse de lo que estaba sucediendo con el autor del mejor canto épico a la Ikurriña, con el hombre que depositó en época contemporánea la mayor entrega conocida en pro del idioma vasco. He ahí nuestra ingratitud. Sin duda como consecuencia de ignorar nuestra cultura autóctona. Pues, por un hombre de su talla, en otro pueblo, hubieran guardado luto nacional. Mi incontenible dolor me obliga a decir esto, pero tristemente soy consciente de que no exagero.

Zaitegui, entre otras cosas, pasará a la historia como el hombre que inició y orientó el acceso del euskera hacia la Universidad. Y si algún día esta aspiración alcanza su meta, espero que se le hará justicia. Descanse en paz nuestro gran hombre.

«Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo caridad, vengo a ser como metal que resuena o címbalo que retiñe».

(Pablo a los corintios, en su primera epístola, XIII,1).

JUAN SAN MARTIN

Historia Odriozola

Bajo — Teléfono 45 45 00 — San Sebastián
Registrada en la Jefatura SS-0598-M
Guipuzcoa hasta la fecha:

PARTICULAR VENDE PISO

SIDEBIETA-2, casas escalonadas, 145 metros 75 metros, jardín independiente, sol todo el día. Interesados llamar teléfono 45-56-95.

PISO GROS

Extraordinaria oportunidad, primero, exterior, vistas playa, salón, 3 habitaciones, 2 baños, sin escriturar. Interesados, a partir ocho noche. Teléfono 215312.

VENDO PISO

En Urbieta, como nuevo, soleado, siete habitaciones exteriores, dos baños completos, cocina nueva equipada. Vegasa 40.000 Ptas. m2. Teléfono 458707.

DESDE 2.600.000
PISOS TERMINADOS

EN AVENIDA CARLOS I (al final de la calle en los números impares, en la actualidad Ferrerías, 1 y 3). LUNES Y MIERCOLES, de 3 a 7 DE LA TARDE, puede visitar un piso terminado en edificio privilegiado por estar rodeado de zonas verdes. Venta directa de PISOS, APARTAMENTOS Y DUPLEX.

POSIBILIDAD PLAZA GARAJE. Materiales gran calidad.

Información diaria en: Avda. España, 25-7.º San Sebastián. De 9,30 a 13.

PISOS EN ANDOAIN

— Entrega inmediata. Céntricos.
— Polígono de nueva urbanización.
— Próximo a estación autobuses y ferrocarril.
— Amplias facilidades. Préstamo a 15 años.
Información y venta:

Tejas y Ladrillos del Oria, S. A.

Av. Madre Cándida (Carretera Bazkardo)
Teléfono 59 01 11 ANDOAIN